Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 18 (1990)
Heft: 71

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

Assemblée fribourgeoise des patoisants

Sâles/Gr. le 11 novembre 1990

A 13.30 h. la belle salle de l'hôtel de la Couronne était pleine de patoisants et amis du patois. Présidée avec distinction par notre président cantonal M. Francis BRODARD, ce rassemblement fut une réussite. Après le salut de bienvenue, le Choeur mixte de la paroisse, nous charma par une exécution des plus heureuses. Chants en patois et français de la meilleurs veine. Après des applaudissements bien mérités, l'ordre du jour défila, tel un film minutieusement préparé : procès-verbal de la dernière assemblée, rédigé pour la dernière fois par Mme Anne-Marie YERLY, secrétaire démissionnaire; Comptes financiers et culturels; remise de la distinction de la "Bal'éthèla" aux lauréats du dernier concours littéraire et remise d'un titre d'encouragement aux enfants ayant produit également un écrit, qui fut redit en scène par leur auteur; remise aux membres méritants le diplôme de "Mainteneur", oeuvre artistique s'il en fût une de notre éminent professeur de patois, Raymond Sudan de Bulle. Pour la culture, nous avons eu droit à un rapport de chaque Amicale faisant partie de "la Fribourgeoise". Là, on a pu se rendre compte du travail qui se fait pour le maintien du patois, par la prose, la musique, le théâtre et le verbe. Dans l'édition du premier numéro de 1991, qui sortira de presse en fin janvier, si rien n'arrive de contraire, nous relaterons le nom des lauréats qui furent fleuris, et avec quel bonheur, par notre comité cantonal qui fut également réélu pour une période statutaire, dans la formation que nous vous présenterons, dans la prochaine parution de **votre** trimestriel. Nous terminons cette relation trop brève, faute de place, en remerciant les **responsables des Amicales** pour la suite donnée à l'appel lancé par la rédaction de l'Ami du Patois, pour l'obtention de la liste de tous les membres des Amicales, qui reçoivent cette fois, pour les non-abonnés, notre trimestriel, pour la première fois. Compte tenu de la prochaine parution de l'Ami du patois avancée, les articles éventuels sont à nous adresser jusqu'au 2 janvier 1991.

PO YERE, EKRIRE LE PATE

Bin di konyechanthe mè dèmandon kemin l'è fè po chavè yère, èkrire le patè. Po keminhyi, mè fô vo dre ke chu on fe dè payijan. Le patè l'è la linvoua di j'anhyan na linvoua prèvonda, inrathenâye kemin on tsâno, a la fonda cholida, on trèjouâ dou payi. Vèr no le chènya, la dona no dèvejâvan to patê, kemandâ le travô, dépuchtâ, mimamin intrè frârè chêrè irè la kothema dè chintindre dinche. In kanpanye fayi oure a la chayète dou mohyi, ou kabarè on n'intindè tyè ha linvoua, la linvoua ke no j'an èrta dè nothrè j'anhyan. Mè ke chu le ondzimou di j'infan, no chin ti vinyè innan avui le patè din le chan.

Po mon mihyi mè chu trovâ in Grevire aprinti bolondji, lè dzoa dè fêre chu la pyèthe, din lè kâfé l'avè pyéji a oure le patè dè hou j'omo harmayi barbu dè l'Intyamon, l'é trovâ chi dèvejâ tan bi ke mè chu dèchidâ a èprovâ dè yère din la gajèta, "La Gruyère" on konto, na gouguenèta in patê dè Madame Beaud ke chè chinyivè Pekoji-di-Chouvin, l'avé fan dè chavè l'èkrire, po chin fére, totè lè chenannè mè chu betâ a kopiyâ, rèlèvâ din on kayé, chin mavé dza bin idji a rèkordâ. Mon aprintechâdzo fournè chu j'ou in pyèthe a "Chaux-de-Fonds" dou j'an dè tin, inke avui ma krouye mémouare l'é gayâ to perdu. Rèvinyà a Bulo in trintè-ouète l'é pu rèkeminhyi, mè chu inkarodji a rèkordâ chi patê, ou mujé dè Bulo l'é trovâ bin di lèvro, dè hô a Tobi di-j'èlyudzo, a Fernand Ruffieux, è bin d'ôtro, mimamin on kapuchin koujin dè ma fèna ma prèthâ di j'èkri din lè duvè linvouè. Kemin chu djèmé j'ou on tan yô a l'èkoula, po mè mantinyi mè fayi chovin rèprindre mè lèvro, (adi ora) i akrotchivou to chin ke poué di gajète, dè l'armana, founâ din lè martchi i pudzè yô l'é trovâ on lèvro a Djan Risse.

Fô krêre ke mè chu pâ mê débrouyi, a la fitha di patêjan dè Bulo n'in dé j'ou la prâva po le konkour di j'èkri l'é rèchu on chèkon pri in konchèkanthe. Vo dyou pâ choche po mè gabâ, ma po mothrâ k'avui la volontâ, la pahinthe d'aprindre on l'i arouvè. Che mon n'èkri totsè dè hâ ke volon prindre ègjinpyo, lou deri d'alâ vuityi ou mujé dè Bulo ou dzoa d'ora i chè travè di lèvro avui la tradukechyon in franché, achebin on dikchenéro, na gramére. A l'Univèrchitâ l'i ya on profècheu ke bayè di lethon dè patè.

I fô pâ chè jinnâ dè dèvejâ patè, on n'intin totè chouârtè dè linvouè avui hô j'èthrandzi alintoua dè chè. La nouthra l'è ache bala è la atan dè vaya tyè la là. Pra di nouthro châvon, konprinnyon le patè ma chè j'innon dè dre ôtyè, inke, din chta méjon di rètrètâ, no chin mé dè nonanta, kan i dèvejou in patê vo cheran èthenâ dè vère vouéro n'in da k'âmon oure chi lingâdzo; n'in da dutrè man de vin vèr mè on devèlné mè yère ôtyè l'é tan pyéji dè oure choche.

Chu j'ou ondzè dzoa a l'èpetô, le chèkon dzoa vè katr-ârè i arouvè din la tsanbra dou j'omo, on vin fire vèr mè, mè dre bondzoa, l'i yé de tè to châ le patè, l'é yu chin chu li ! no j'an dèvejâ to gran dinche.

Yô l'i ya dè la jinna, l'i ya pâ dè pyéji. Por mè le patè, on pou dre ke l'è le tron dou dèvejâ dè la ya dè nothrè j'anhyan, fô pâ le léchi tsêre, no dèvon le rèprindre, ithre lè rèkruvè dou tron, li rè-bayi yà, dè la châva, dè la vèrdyà. L'è nothron dèvê dè mantinyi le lingâdzo, lè viyè kothemè po le bin dou payi.

Bouna tsanthe a vo ti lè j'èmi dou patê.

R. Gremaud, di Intrè-no - Friboa